



Czech

Add value.
Inspire trust.

Všeobecné podmínky výběrových řízení

TÜV SÜD Czech s.r.o.
Novodvorská 994
142 21 Praha 4, Česká Republika

(součást výběrových řízení)

General Conditions of Tenders

TÜV SÜD Czech s.r.o.
Novodvorská 994
142 21 Prague 4, Czech Republic

(part of tenders)

Preamble

Pro účast dodavatelů (uchazečů) ve výběrovém řízení s TÜV SÜD Czech nebo přidruženými společnostmi (dále jen "TÜV SÜD") platí následující podmínky výběrového řízení:

Ověření dokumentů / postup v případě nejistoty

Je odpovědností uchazeče, aby jasně porozuměl všem podrobnostem výzvy k podávání nabídek a předpokládaným službám s přihlédnutím ke všem okolnostem, které mohou být relevantní pro splnění. Jakákoli chyba nebo neznalost nebude později přijatelná jako obhajoba. Při podání nabídky uchazeč potvrzuje, že měl možnost před podáním nabídky prošetřit všechny okolnosti relevantní pro splnění poptávky. Podáním nabídky uchazeč dále potvrzuje, že nabízené ceny byly vypočteny nezávisle a bez tajné dohody s ostatními uchazeči. Pokud podle názoru uchazeče výklad výzvy k podávání nabídek umožňuje více možností nebo pokud se něco jeví jako nejasné, musí uchazeč před podáním nabídky získat vysvětlení.

Rozsah nabídky

Nabídky musí být učiněny v plném rozsahu poptávky bez omezení. Pokud by poptávka obsahovala rozpory nebo pokud by byly požadovány služby, které jsou technicky neproveditelné, musí být uchazečem zdůrazněny a vyjasněny vzájemnou dohodou s TÜV SÜD. Změny rozsahu nabídky musí TÜV SÜD písemně potvrdit.

Úplnost nabídky

Nabídky musí být připraveny z hlediska zajištění plné funkčnosti nabízené služby. V nabídce nesmí chybět žádné součásti, komponenty nebo doplňkové služby, které by mohly být nezbytné k zajištění této funkčnosti nebo které obvykle tvoří součást této služby, i když nejsou výslovně uvedeny ve výzvě k podávání nabídek.

Položky a informace, které má klient poskytnout

UniCredit Bank Czech Republic and
Slovakia, a.s.
Acc. No. 1168829001/2700 CZK
IBAN: CZ0227000000001168829001
Acc. No. 1168829028/2700 EUR
IBAN CZ4927000000001168829028
SWIFT: BACXCZPP

Legal Representatives:
Oleg Spružina
Michaela Stružková
Prague Municipal Court, section C, inset 38432
Reg. No. 63987121
VAT No. CZ63987121

Preamble

The following conditions of tender apply to the suppliers' (bidders') participation in the tender procedure with TÜV SÜD Czech or affiliated companies (hereinafter "TÜV SÜD"):

Verification of documents / procedure in case of uncertainty

It is the responsibility of the bidder to establish a clear understanding of all details of the call for tenders and the anticipated services, taking into account all circumstances that may be relevant to fulfilment. Any error or ignorance will not be acceptable as a defence at any later time. In submitting an offer, the bidder confirms having had the opportunity to investigate all circumstances of relevance to the fulfilment of this inquiry prior to making an offer. In submitting an offer, the bidder further confirms that the offered prices have been calculated independently and without collusion with other bidders. If in the opinion of the bidder an interpretation of the call for tenders allows of multiple possibilities, or if anything appears to be unclear, the bidder shall obtain clarification prior to making an offer.

Scope of the offer

Offers must be made for the full extent of the scope of this Request for Proposal (RfP) without restriction. Should this RfP contain contradictions, or should services be requested that are technically unfeasible, these must be highlighted by the bidder and clarified by mutual agreement with TÜV SÜD. Amendments to the scope of the offer must be confirmed in writing by TÜV SÜD.

Completeness of the offer

Offers must be prepared from the perspective of ensuring full functionality of the service offered. There must be no parts, components or ancillary services lacking from the offer which may be necessary to ensure such functionality or which typically form part of this service, even if these are not expressly mentioned in the call for tenders.

Items and information to be provided by Client

Phone: +420 239 046 700
Fax: +420 239 046 805
info@tuvsud.com
www.tuvsud.com/cz
TÜV[®]

TÜV SÜD Czech s.r.o.
Novodvorská 994/138
142 21 Prague 4
Czech Republic

Nabídka musí obsahovat úplný seznam včetně vysvětlivek k veškerým položkám nebo požadovaným informacím, které nabízející neposkytl.

Subdodavatelé

Uchazeč musí poskytnout seznam všech subdodavatelů/dodavatelů zapojených do nabídkového řízení a plnění zakázky.

Náklady na přípravu nabídky

Veškeré náklady vyplývající z účasti na výběrovém řízení (např. příprava nabídky, cestovní náklady) do doby, kdy může být případně uzavřena smlouva, musí být uhrazeny uchazečem. Nabídka uchazeče a přiložené dokumenty atd. se stávají majetkem TÜV SÜD bez nároku na odměnu nebo kompenzaci, přičemž stávající dohody o mlčenlivosti zůstávají nedotčeny. Uchazeči nevznikají žádné nároky v důsledku neuzavření smluv nebo přerušení smluvních jednání; uchazeč zejména nemá nárok na náhradu škody za předšmluvní odpovědnost (culpa in contrahendo) dle ustanovení § 1729 občanského zákoníku.

Zřeknutí se

Pokud si uchazeč nepřeje učinit nabídku, je přesto povinen vrátit písemné dokumenty TÜV SÜD do dvou týdnů. Dokumenty zaslané v elektronické podobě musí být přiměřeně a nevratně vymazány a nesmí být použity k žádnému účelu v žádné formě.

Výhrada práva na změny

TÜV SÜD si vyhrazuje právo kdykoli provést změny podkladových základů podmínek poptávky, jakož i obchodních a technických podmínek nabídky. Všichni uchazeči budou o těchto změnách písemně informováni (např. e-mailem). TÜV SÜD si dále vyhrazuje právo zrušit jednotlivé služby nebo jejich části, nahradit je jinými nebo jmenovat hlavního dodavatele; přičemž uchazeči nemají nárok na náhradu škody. TÜV SÜD má také právo vybírat nabídky podle svého uvážení nebo nepřijmout žádnou nabídku od žádného uchazeče nebo nabídku odmítnout; přičemž uchazeči nemají nárok na náhradu škody.

Odpovědnost

TÜV SÜD nepřijímá žádnou odpovědnost v souvislosti s poptávkou. TÜV SÜD za žádných okolností neodpovídá za jakoukoli ztrátu nebo škodu utrpěnou v důsledku tohoto nabídkového řízení. To však neplatí v případě úmyslného pochybení nebo v případě, že odpovědnost nelze ze zákona vyloučit.

Nedostatečná odezva

Mlčení nebo nečinnost ze strany TÜV SÜD reagovat na doplňující nabídky, návrhy nebo požadavky ze strany uchazeče nepředstavuje v žádném případě přijetí nabídky či souhlas nebo nesouhlas.

Nezveřejnění

Uchazeč musí nakládat s důvěrnými informacemi získanými od TÜV SÜD s maximální mírou utajení a může je použít pouze výhradně pro účely realizace projektu. Důvěrné informace nesmí být kopírovány, předávány přímo ani nepřímo třetím stranám bez písemného souhlasu TÜV SÜD. Uchazeč vhodnými opatřeními zajistí, aby důvěrné informace nebyly použity způsobem, který přesahuje účel realizace projektu.

Uchazeč v rámci své organizace a podniků s ní spojených sdílí důvěrné informace pouze těm osobám, které o nich potřebují vědět za účelem realizace projektu. Bude tyto osoby o dohodě informovat a zaváže je, aby dodržovaly ustanovení této smlouvy. Na žádost TÜV SÜD to musí být provedeno písemnou formou a uchazeč o tom musí mít písemné důkazy. Zejména platí, že informace o obchodních vztazích, obchodním plánování a strategiích, probíhajících a plánovaných projektech, jakož i informace o rozvaze musí být považovány za obzvláště důvěrné a mohou být předávány a diskutovány pouze v nejbližším kruhu.

Uchazeč chrání důvěrné informace obdržené od TÜV SÜD se stejnou péčí, s jakou chrání své vlastní obchodní a provozní

The offer must include a complete list incl. explanatory notes of any items or information required that are not provided by the bidder.

Subcontractors

The bidder must provide a list of all subcontractors/suppliers involved in the tendering process and in execution of the contract.

Costs of preparing the offer

All costs arising from participation in this Request for Proposal (e.g. preparation of offer, travel costs) up to the time at which a contract may possibly be concluded must be paid by the bidder. The bidder's offer and attached documents, etc. shall become the property of TÜV SÜD with no entitlement to remuneration or compensation, whereby any existing non-disclosure agreements shall remain unaffected. No claims whatsoever shall accrue to the bidder as a result of failure to enter into contracts or discontinuation of contractual negotiations; in particular, the bidder shall have no claim to compensation for pre-contractual liability (culpa in contrahendo) according to the provisions of § 1729 of the Civil Code.

Waiver

Should the bidder not wish to make an offer, the bidder is nonetheless obliged to return written documents to TÜV SÜD within two weeks. Documents sent out in electronic form must be adequately and irreversibly deleted and must not be used for any purpose in any form.

Reservation of the right to make changes

TÜV SÜD reserves the right at any time to make changes to the underlying bases of the terms of this RfP, as well as to the commercial and technical offer terms. All bidders will be informed of such changes in writing (e.g. by e-mail). TÜV SÜD additionally reserves the right to cancel individual services or parts thereof, replace these with others, or appoint a main contractor; whereby bidders shall have no claim to compensation. TÜV SÜD also has the right to select offers at its discretion, or accept no offer from any bidder, or reject an offer; whereby bidders shall have no claim to compensation.

Liability

TÜV SÜD accepts no liability whatsoever in connection with this RfP. TÜV SÜD shall under no circumstances be liable for any loss or damage suffered by as a result of this tendering procedure. This shall not however apply in case of wilful misconduct, or in the event that liability cannot by law be excluded.

Lack of response

Failure on the part of TÜV SÜD to respond to supplementary offers, proposals or demands on the part of the bidder shall in no case constitute approval or consent.

Non-disclosure

The bidder must treat the confidential information acquired from TÜV SÜD confidentially and it may only be used by bidder exclusively for the purpose of project execution. The confidential information may not be copied, passed directly or indirectly to third parties without the written permission of TÜV SÜD. The bidder will ensure through suitable measures that confidential information will not be used in a manner which goes beyond the purpose of project execution.

The bidder shall, within its organization and the enterprises associated with it, disclose confidential information only to those persons who need to gain knowledge of this to conduct the purpose of project execution. It will inform such persons about the agreement and obligate these to meet the provisions of this Agreement. Upon request by TÜV SÜD this must be done in written form and written evidence must be kept by bidder about this. There is agreement in particular about the fact that information about business connections, business planning and strategies, running and planned projects, as well as balance sheet information must be regarded as particularly confidential, and may only be passed on and discussed in the closest circle.

The bidder shall protect the confidential information received from TÜV SÜD with the same care with which he protects his own

tajemství, přinejmenším však s péčí a opatrností uvážlivého podnikatele.

Uchazeč je zproštěn povinnosti důvěrného zacházení, pokud je důvěrné informace

- je v době zveřejnění obecně známá;
- se stane obecně známým po zveřejnění, aniž by uchazeč porušil povinnost zachovávat o ní mlčenlivost;
- byla již v době zveřejnění nabízejícímu známa;
- je legálně získána nabízejícím od třetích stran současně nebo po zveřejnění a tyto třetí strany jsou oprávněny předat informace zveřejňovateli.

Veškeré písemné dokumenty, záznamy, konstrukce, filmy, fotografie, kopie, zvukové a datové nosiče ponechané uchazeči, jakož i veškeré informace a údaje poskytnuté online prostřednictvím internetu, extranetu nebo intranetu zůstávají majetkem TÜV SÜD. Ty musí být vráceny společnosti TÜV SÜD na konci smlouvy do 30 dnů nebo na vyžádání vymazány, resp. zničeny, s předložením důkazem.

Uchazeč je oprávněn ponechat si kopie dokumentů získaných za účelem splnění zákonných nebo regulačních požadavků na uchovávání za předpokladu, že jsou uchovávány v bezpečí před přístupem třetí strany a jsou zničeny po uplynutí stanovené doby uchovávání.

Zveřejněním informací společností TÜV SÜD uchazeči nebude uchazeči uděleno, zejména ne výslovně, implicitně nebo mlčky, právo na ochranné známky, patenty, autorská práva, značky nebo interní obchodní informace nebo jiné duševní vlastnictví společnosti TÜV SÜD.

Uchazeč, jeho zaměstnanci, zákonní zástupci a/nebo akcionáři jsou povinni zdržet se zpracování nebo používání jakýchkoli osobních údajů společnosti TÜV SÜD, podniků s ní spojených, jakož i jejích obchodních aktivit mimo účel tohoto prohlášení. Tento závazek trvá bez omezení i po ukončení činnosti v rámci této dohody. Uchazeč se zavazuje při zpracování důvěrných informací dodržovat zákonné a smluvní předpisy o ochraně údajů (GDPR). To zahrnuje technická bezpečnostní opatření, která odrážejí současný stav techniky (čl. 32 GDPR), a povinnost zaměstnanců zachovávat mlčenlivost při nakládání s osobními údaji.

Pokud uchazeč zaviněně poruší povinnost mlčenlivosti stanovenou v této smlouvě nebo soulad s předpisy o ochraně osobních údajů, musí zaplatit společnosti TÜV SÜD smluvní pokutu za každé porušení ve výši 5.000,- EUR. Další nároky (způsobená škoda) zůstávají nedotčeny, přičemž smluvní pokuta bude započtena proti skutečné škodě vyplývající z tohoto porušení, pokud je tato reklamáce uplatněna.

Za porušení mlčenlivosti bude považováno přinejmenším i nedbalostní porušení ze strany uchazeče, pokud TÜV SÜD může poskytnout důkaz, že důvěrné informace se dostaly ke třetím stranám z vlastní sféry uchazeče. Uchazeč je oprávněn prokázat opak.

Stejným způsobem je uchazeč odpovědný za své zaměstnance a zástupce, aniž by byl oprávněn předložit osvobozující důkazy.

Pokud třetí strana vznese vůči společnosti TÜV SÜD nárok v důsledku porušení dohody o mlčenlivosti, která s ní existuje, musí nabízející společnost (uchazeč) TÜV SÜD před takovými nároky chránit a zprostit TÜV SÜD z takových nároků třetích stran, neboť nárok vznesený třetí stranou je založen na porušení povinností ze strany nabízejícího (uchazeče).

business and operational secrets, at least however with the care and caution of a prudent businessman.

The bidder shall be released from the obligation to confidential treatment when the confidential information

- is generally known at the time of the disclosure;
- becomes generally known after disclosure without the bidder having infringed the obligation to keep it confidential;
- was already in the possession of the bidder at the time of disclosure;
- is acquired legally by the bidder from third parties at the same time or after disclosure and these third parties are authorized to pass on the information towards the discloser.

All written documents, records, constructions, films, photographs, copies, sound and data carriers left to bidder, as well as any information and data provided online via the Internet, Extranet or Intranet remain the property of TÜV SÜD. These must be returned to TÜV SÜD at the end of the contract within 30 days or, upon request, deleted resp. destroyed, with proof provided thereof.

The bidder is entitled to retain copies of the documents acquired to fulfil legal or regulatory retention requirements provided that they are stored safe from access by a third party and are destroyed after the specified retention period.

Through the disclosure of information by TÜV SÜD to the bidder, the bidder will not be granted, in particular not expressly, implied or tacitly a right to trade marks, patents, copyrights, brands or internal business information or other intellectual property of TÜV SÜD.

The bidder, its employees, legal representatives and/or shareholders are obliged to refrain from processing or using any of the personal data of TÜV SÜD, the enterprises associated with it, as well as its business suppliers outside of the purpose of this declaration. This obligation shall continue to exist without limitation after the termination of the activities within the framework of this agreement. The bidder is committed to observe the statutory and contractual data protection regulations when processing the confidential information. This includes technical security measures, reflecting the current state of the art (Art. 32 GDPR), and the employees' obligation to maintain confidentiality when handling personal data.

If the bidder culpably violates the secrecy obligations stipulated in this agreement or the compliance with the data protection regulations, it must pay TÜV SÜD a contractual penalty for each violation of 5.000,- EUR. Further (damage) claims remain unaffected, whereas the contractual penalty shall be set off against the actual damages resulting from this violation, when these are claimed.

At least negligent violation by the bidder will be suspected when TÜV SÜD can provide evidence that confidential information has reached third parties from its own sphere. The bidder shall be entitled to provide proof to the contrary.

In the same way the bidder shall be liable for its employees and vicarious agents, without being entitled to provide the exonerating evidence.

If a third party lodges a claim against TÜV SÜD as a result of the violation of a secrecy agreement existing with it, the bidder must hold TÜV SÜD harmless from such claims, as the claim made by the third party is based on a violation of obligations from this agreement by the bidder.

Odpovědnost za nabídku

Uchazeči jsou žádáni, aby předložili právně závaznou nabídku. Nabídka předložená za podmínek nebo s výhradami může mít za následek vyloučení nabízejícího.

Závěrem upozorňujeme, že tato poptávka v žádném případě nezavazuje společnost TÜV SÜD k uzavření smlouvy nebo jednání s uchazečem. TÜV SÜD si vyhrazuje právo nezahrnout všechny nabízející do následných kroků (prezentace nabízejícího, jednání) bez udání důvodů.

Shoda

Uchazeč je povinen dodržovat Etický kodex dodavatele TÜV SÜD a iniciovat všechny nezbytné kroky k zajištění dodržování povinností v něm obsažených, jakož i v rámci jeho společnosti a v rámci jeho dodavatelského řetězce.

Etický kodex dodavatele je k dispozici na adrese: <https://www.tuvsud.com/en/tuev-sued-sourcing/supplier-code-of-conduct>.

TÜV SÜD si vyhrazuje právo změnit Kodex chování dodavatele s výpovědní lhůtou šesti (6) týdnů.

Nabízející potvrzuje, že on ani jeho zaměstnanci nepřijali ani nenabídlí úplatky v souvislosti s nabídkou nebo uzavřením nebo plněním této smlouvy a v budoucnu nebude přijímat ani nabízet úplatky. Uchazeč je povinen zdržet se veškerého jednání, které by mohlo vést k trestní odpovědnosti z důvodu podvodu nebo porušení důvěry, insolvenčních trestných činů, přestupků proti hospodářské soutěži, poskytnutí výhod nebo korupční způsobilosti jím zaměstnanými osobami nebo třetími osobami.

Pokud se prokáže, že uchazeč nebo jeho zaměstnanci uzavřeli v souvislosti s nabídkou nebo zadáním zakázky zaviněnou dohodu, která představuje protiprávní omezení hospodářské soutěže, zaplatí uchazeč společnosti TÜV SÜD 10 % příslušné čisté hodnoty objednávky jako paušální vyrovnávací platbu. Obě smluvní strany si vyhrazují právo prokázat vyšší nebo nižší úroveň škody. Platební povinnost platí i v případě, že je smlouva ukončena nebo již byla splněna. Ostatní smluvní nebo právní nároky TÜV SÜD zůstávají tímto nedotčeny.

Uchazeč zaručuje, že má všechna povolení a oprávnění, která jsou potřebná pro splnění objednávky.

V případě zaviněného porušení těchto Všeobecných podmínek výběrových řízení TÜV SÜD má TÜV SÜD právo přerušit veškerá jednání s uchazečem a odstoupit nebo výjimečně ukončit všechny stávající smluvní vztahy s uchazečem. Pokud by společnost TÜV SÜD nesla odpovědnost vůči třetí straně z důvodu porušení těchto Všeobecných podmínek výběrových řízení TÜV SÜD, uchazeč zproští společnost TÜV SÜD všech nároků a nahradí společnosti TÜV SÜD veškeré škody vyplývající z nároku.

Tyto Všeobecné podmínky výběrových řízení jsou platné od 1. října 2022. Přestávají platit, jakmile vstoupí v platnost nová verze. Všeobecné podmínky jsou vždy v aktuální verzi na www.tuvsud.com/cz.

Za TÜV SÜD Czech s.r.o.:

Oleg Spružina, Jednatel

Michaela Stružková, Jednatel

Liability of the offer

The bidders are requested to submit a legally binding offer. An offer submitted under conditions or reservation can result in the bidder being excluded.

Please note in conclusion that this tender in no way obligates TÜV SÜD to enter into a contract or negotiations with the bidder. TÜV SÜD reserves the right not to include all bidders in the follow-up steps (bidder presentation, negotiations) (without stating reasons).

Compliance

The bidder is obliged to adhere to the TÜV SÜD Supplier Code of Conduct and to initiate all necessary steps to ensure that the duties contained in the Supplier Code of Conduct as well as within his company and within his supplier chain are observed.

The Supplier Code of Conduct is available at:

<https://www.tuvsud.com/en/tuev-sued-sourcing/supplier-code-of-conduct>.

TÜV SÜD reserves the right to amend the Supplier Code of Conduct with a term of notice of six (6) weeks.

The bidder confirms that neither the bidder nor its employees have accepted or offered bribes in connection with the tender or the conclusion or performance of this contract and shall neither accept nor offer bribes in the future. The bidder is obliged to refrain from all behaviour that could lead to criminal liability due to fraud or breach of trust, insolvency offences, offences against the competition, granting of advantages or corruptibility by persons employed by them or third parties.

If the bidder or its employees have been proven to have made a culpable agreement in connection with the tender or the awarding of the contract, which represents an unlawful restriction of competition, the bidder shall pay 10 % of the applicable net order value as a flat-rate compensation payment to TÜV SÜD. Both contractual parties reserve the right to provide proof of a higher or lower level of damage. The payment obligation also applies when the contract is terminated or has already been fulfilled. Other contractual or legal claims by TÜV SÜD shall hereby remain unaffected.

The bidder guarantees that it is in possession of all permits and authorizations that are required for fulfilment of the order.

In the case of a culpable breach of the regulations in this point, TÜV SÜD has the right to discontinue all negotiations with the bidder and to withdraw or exceptionally terminate all existing contractual relationships with the bidder. Should TÜV SÜD be held liable by a third party due to a breach of these regulations, the bidder shall release TÜV SÜD from all claims and shall compensate TÜV SÜD for all damages resulting from the claim.

These General Conditions of Tenders shall come in force on the 1st of October 2022. They shall cease to apply as soon as new version comes in force. General Terms and Conditions are always in up-to-date version on www.tuvsud.com/cz.

On behalf of TÜV SÜD Czech s.r.o.:

Oleg Spružina, Legal Representative

Michaela Stružková, Legal Representative